

Le Premier Jour

The First Day / Der Erste Tag

Wind Band / Concert Band / Harmonie / Blasorchester

Jean Balissat

EMR 1066

1	Score	2	1 st F & E ^b Horn
1	Piccolo	2	2 nd F & E ^b Horn
6	Flute	2	3 rd F & E ^b Horn
1	Oboe	2	4 th F & E ^b Horn
1	Bassoon	2	1 st Trombone $\text{♩} + \text{♩}$
1	E ^b Clarinet	2	2 nd Trombone $\text{♩} + \text{♩}$
5	1 st B ^b Clarinet	1	Bass Trombone $\text{♩} + \text{♩}$
4	2 nd B ^b Clarinet	3	1 st & 2 nd Baritone $\text{♩} + \text{♩}$
4	3 rd B ^b Clarinet	2	E ^b Bass ♩
1	E ^b Alto Clarinet	2	B ^b Bass ♩
1	B ^b Bass Clarinet	2	Tuba ♩
2	1 st E ^b Alto Saxophone	1	String Bass (Optional)
2	2 nd E ^b Alto Saxophone	2	Timpani
2	B ^b Tenor Saxophone	3	Percussion
1	E ^b Baritone Saxophone		
3	1 st B ^b Trumpet / Cornet		
3	2 nd B ^b Trumpet / Cornet		
3	3 rd B ^b Trumpet / Cornet		

**Print & Listen
Drucken & Anhören
Imprimer & Ecouter**



www.reift.ch

EMR

EDITIONS MARC REIFT

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. +41 (0) 27 483 12 00 • Fax +41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : info@reift.ch • www.reift.ch

Jean Balissat

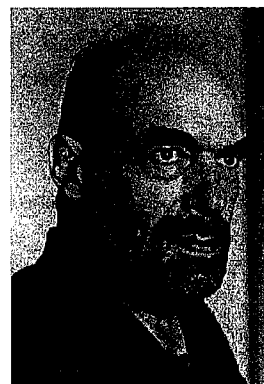


Photo: Thibaut de Wassenberger

Jean Balissat

Wurde 1936 in Lausanne geboren, studierte dort Harmonie und Kontrapunkt bei Hans Haug, 1954 am Genfer Konservatorium Orchestrierung und Komposition bei André-François Marescotti und Direktion bei Samuel Baud-Bovy. Lernete und praktizierte ebenfalls Schlagwerk und Horn. Als Orchester- oder Blasmusikdirigent hat er zahlreiche Schweizer Ensembles geleitet. Jean Balissat war von 1986-1990 Vorsteher des Schweizerischen Tonkünstlervereins (STV). Ist seit 1991 Präsident der SUISASTiftung für Musik. Er unterrichtet Komposition und Orchestration an den Konservatorien von Genf und Lausanne.

Né à Lausanne en 1936, il y étudia l'harmonie et le contrepoint avec Hans Haug, puis suivit dès 1954 au Conservatoire de Genève le cours d'orchestration et de composition d'André-François Marescotti et celui de direction de Samuel Baud-Bovy. Il étudia et pratiqua également la percussion et le cor. Chef d'orchestre, chef de musique, il a dirigé de nombreux ensembles de Suisse. Jean Balissat a présidé l'Association des Musiciens Suisses de 1986 à 1990. Depuis 1991 il préside la Fondation SUISA pour la musique. Il enseigne la composition et l'orchestration aux conservatoires de Genève et de Lausanne.

Born in Lausanne in 1936, he studied harmony and counterpoint with Hans Haug, continuing in 1954 at the Geneva Conservatory with studies in orchestration and composition with André-François Marescotti, and conducting with Samuel Baud-Bovy. He also studied and played percussion and horn. Orchestra conductor and band director, he has directed many ensembles in Switzerland. Jean Balissat served as president of the Swiss Musician's Association from 1986 to 1990. Since 1991 he has headed the SUISA music foundation. He teaches composition and orchestration at the conservatories of Geneva and Lausanne.

Editions Marc Reift

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Le premier jour

"Au commencement Dieu créa les cieux et la terre. La terre était déserte et vide. Il y avait des ténèbres au-dessus de l'abîme et l'esprit de Dieu planait au-dessus des eaux.
Dieu dit: "qu'il y ait de la lumière" et la lumière fut. Dieu vit que la lumière était bonne et Dieu sépara la lumière des ténèbres.
Il y eut un soir, il y eut un matin: ce fut le premier jour."

Le compositeur s'est inspiré de la description poétique du premier jour de la Genèse pour exprimer, comme dans un De Profundis, l'appel, du fond de l'abîme, vers la lumière.
"Le premier jour" peut être considéré aussi bien comme un mouvement symphonique descriptif que comme un chant d'espoir.

Der erste Tag

Am Anfange erschuf Gott den Himmel und die Erde. Die Erde war unförmlich und vermischt. Finsterniss auf der Fläche des Abgrundes, und der göttliche Geist war webend auf den Wassern. Da sprach Gott: Es werde Licht! da war Licht. Gott sah das Licht, dass es gut sei, und Gott unterschied zwischen dem Licht und der Finsterniss. Gott nannte das Licht Tag, und die Finsterniss nannte er Nacht; da ward Abend und Morgen, ein Tag.

Der Komponist hat sich von der poetischen Beschreibung des ersten Tages der Genese inspiriert, um den Ruf aus der Tiefe des Abgrundes gegen das Licht auszudrücken, wie im De Profundis. "Der erste Tag" kam sowohl als ein symphonischer beschreibender Satz als auch als Hoffnungsgesang verstanden werden.

The first day

"In the beginning God created the heaven and the earth. And the earth was without form and void; and darkness was upon the face of the deep. And the spirit of God moved upon the face of the waters. And God said: "Let there be light!" and there was light.
And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.
And God called the light Day and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day."

The composer took inspiration from the poetic description of the first day of the creation in Genesis, in order to express the call that rises from the depths of the abyss towards the light (as in a De Profundis).
"The first day" can be considered as a descriptive symphonie movement as well as song of hope.

A [2], [3] et [4], les durées indiquées sont approximatives: il n'est pas nécessaire que les instrumentistes arrivent simultanément au ; un battement de quelques secondes est acceptable.

Les formules répétées ||: :|| peuvent être allongées ou raccourcies à volonté.

[26] Pour assurer la synchronisation entre les trompettes I, II, les trombones I, II, le glockenspiel et les cloches, dans un tempo indépendant de celui de l'orchestre principal, il est conseillé de recourir à un chef assistant, qui peut être un musicien de l'ensemble.

Bei [2], [3] und [4] gelten die Angaben der Spieldauer nur als Richtlinien: Die Interpreten müssen nicht gleichzeitig bei der ankomen. Eine Verschiebung um wenige Sekunden kann toleriert werden.

Die wiederholten Stellen ||: :|| können beliebig verlängert oder verkürzt werden.

[26] Zur Sicherung der Synchronisation zwischen der 1. und 2. Trompete, der 1. und 2. Posaune, dem Glockenspiel und der Glocken, welche ein vom Rest des Orchesters unabhängiges Tempo einhalten, empfehlen wir den Einsatz eines Hilfsdirigenten aus dem Ensemble.

With [2], [3] and [4] the indication of playing length should be considered only as a guide. The players do not have to arrive at the at the same time. A difference of a few seconds can be tolerated.

The repeated passages ||: :|| can be shortened or lengthened at will.

[26] to synchronize reliably the 1 and 2 trumpet, the 1 and 2 trombone, the glockenspiel, and the bells, who keep an independent tempo from the rest of the orchestra, we recommend the aid of an assistant conductor from the ensemble.

Instrumentation

- | | |
|------------------------|---------------------|
| - Flute | - 1st Bb Trumpet |
| - Piccolo | - 2nd Bb Trumpet |
| - Oboe | - 3rd Bb Trumpet |
| - Bassoon | - 1st & 2nd F Horns |
| - Eb Clarinet | - 3rd & 4th F Horns |
| - 1st Clarinet | - 1st Trombone |
| - 2nd Clarinet | - 2nd Trombone |
| - 3rd Clarinet | - 3rd Trombone |
| - Eb Alto Clarinet | - Bb Euphonium |
| - Bb Bass Clarinet | - Eb Bass |
| - 1st Eb Saxophone | - Bb Bass |
| - 2nd Eb Saxophone | - Timpani |
| - Bb Tenor Saxophone | - Percussion |
| - Eb Bariton Saxophone | |



"Le premier jour"

(The first day/ Der erste tag)
- 2° Version -

Jean Balissat
(* 1936)

Lento molto $\text{♩} = \text{env. } 50$

Flutes
Piccolo
Oboe
Bassoon
E♭ Clarinet
B♭ Clarinet 1, 2, 3
E♭ Alto Clarinet
B♭ Bass Clarinet
E♭ Alto Saxophone 1, 2
B♭ Tenor Saxophone
E♭ Baritone Saxophone

Lento molto $\text{♩} = \text{env. } 50$

B♭ Trumpets 1, 2, 3
F Horns 1, 2, 3, 4
Trombones 1, 2, 3
Euphonium
Basses
Timpani 1, 2
Percussion
Gr. Tam - tam
Gr. Cassa

EMR 1066
© COPYRIGHT 1993 BY EDITIONS MARC REIFT - 3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)
ALL RIGHTS RESERVED - PHOTOCOPIE INTERDITE - FOTOKOPIEREN VERBODEN

Bsn.
B♭ Cl.
E♭ A. Cl.
B♭ B. Cl.
E♭ A. Saxes. 1, 2
B♭ T. Sax.
E♭ B. Sax.
F Hns. 1, 2, 3, 4
Tbns. 1, 2, 3
Euph.
Basses
Timp. 1, 2
Perc. (Tam - tam)

EMR 1066

2 *env. 10 sec.*

Bsn. *ppp* *poco cresc.* *f*

B♭ Cl. *f*

E♭ A. Cl. *f*

B♭ B. Cl. *pp* *poco cresc.* *f*

1
E♭ A. Sax. *f*

2
B♭ T. Sax. *f*

E♭ B. Sax. *ppp* *poco cresc.* *f*

1
2
3
4
F Hns. *f*

1
2
3
Tbns. *ppp sempre* *cresc.* *f*

Euph. *pp* *poco cresc.* *f*
cresc. poco a poco

Basses *pp sempre* *cresc.* *f*
pp sempre *cresc.* *f*
sempre ppp

1
2
Timp. *f* *ppp* *ppp*

T. - toms *f* *pp* *pp*

Perc. T. - toms *pp* *poco cresc.* *pp*
Piatto sospes. *f*

Gr. C. *ff* *p* *pp* *pp*

poco

EMR 1066

3 *env. 8 sec.*

Bsn. *pp*

B♭ Cl. 3 *pp*

E♭ A. Cl. *pp*

B♭ B. Cl. *pp* *pp* *pp*

1
2
E♭ A. Sax. *pp*

B♭ T. Sax. *pp*

E♭ B. Sax. *pp* *pp* *mf* *pp*

1
2
3
4
F Hns. *f*

1
2
3
Tbns. *pp* *pp* *pp*

Euph. *pp* *pp* *pp*

Basses *pp* *pp* *pp*

1
2
Timp. *ppp* *ppp*

T. - toms *pp* *pp* *pp*

Perc. Piatto sosp. *f*

Gr. C. *pp* *poco* *pp*

EMR 1066

